

## FETO KIIK SERVISU HAMUTUK

### Vizaun Jerál kona-ba Organizasaun no Aprosimasaun kona-ba Jéneru

Feto KiiK Servisu Hamutuk (FKSH) ne'e ONG ida ne'ebé iha membru feto na'in lima iha Dili no funsionáriu baze ida iha distritu Same. Organizasaun ne'e harii iha 2002 no halo ninia servisu voluntariamente to'o simu fundus primeiru iha tinan 2004. Inspirasaun atu harii FKSH mai husi esperiéncia nia membru fundadór sira ne'ebé hetan iha ONG internasionál ida, no mós husi nesesidade ne'ebé fó sai iha Segundu Kongresu Nasionál Feto Timor-Leste nian kona-ba atu grupu feto sira hetan koñesimentu di'ak liu kona-ba manejametu finanseiru (jestaun orsamentu).

FKSH nia atividade fó atensaun liu ba dezvoltamentu kapasidade organizasaun kona-ba negósiu ki'ikoan sira ne'ebé inklui grupu feto nian. Organizasaun ne'e konsentra nia atividade iha area sira iha Dili nia liur (especialmente iha distritu Same no Aileu). Grupu negósiu ki'ik sira hetan asisténsia hodi hadi'a sira-nia koñesimentu iha area sira tuir mai ne'e: manejametu finanseiru (jestaun orsamentu), administrasaun ba negósiu ki'ik sira, lideransa, jestaun organizasaun no koñesimentu espesífiku sira ne'ebé importante ba atividade negósiu nian hanesan suku roupa, tunu paun/dosi no alfabetizasaun.

Aleinde hasa'e kapasidade membru grupu sira, FKSH identifika mós katak nia vizaun ninia aspetu importante ida mak atu defende no promove feto nia direitu, independénsia ekonomia, no mós bele goza paz no liberdade hosi diskriminasaun (FKSH, Strategy Planning Review, 2007).

#### **FKSH nia objetivu:**

- **Hasa'e feto nia abilidade atu desenvolve no halo manejametu ba negósiu ki'ik oan sira ne'ebé viável;**
- **Hamutuk ho organizasaun nasional sira feto nian, hametin no desenvolve feto sira-nia organizasaun lokal ninia kapasidade institucional;**
- **Hasa'e feto no mane nia koñesimentu kona-ba feto nia direitu no knaar iha prosesu hola desizaun ninian no desenvolve abilidade lideransa ninian ho feto no jovem sira iha comunidade;**
- **Hasa'e feto nia koñesimentu kona-ba organizasaun komunitária no liu-liu kona-ba oinsá atu envolve feto sira seluk iha grupu komunitáriu sira.**

Gizela De Carvalho, *Relatóriu Interinu – fulan neen (Janeiru—Juñu 2006)*, Hato'o ba Canadian Catholic Organization for Development and Peace, FKSH, Dili, Julu 2006.

FKSH halo servisu husi vizaun ida katak independénsia Timor-Leste nian fó oportunidade lubun ida atu promove feto nia direitu no nia partisipasaun iha sosiedade, maibé atu hetan oportunidade sira-ne'e sei presiza halo esforsu makaas no ho kuidadu. Ba FKSH, Indonesia nia okupasaun aumenta liu tan feto ninia subordinasaun ba mane, maibé Timor-Leste iha tiha ona sistema patriarkal ida ne'e molok períodu ne'e no eziste nafatin iha tempu ukun an. Iha sirkunstáncia ida-ne'e ita labele hanoin katak libertasaun nasional signifika kedas libertasaun ba feto sira.

FKSH nia aprosimasaun kona-ba mudansa ne'ebé bazeia ba jéneru buka fó korajen ba feto sira atu fiar an rasik, sai ativu iha prosesu desizaun nian no organiza an iha kolektividade, no atu asegura feto nia partisipasaun iha prosesu dezvoltamentu ida ne'ebé inklui jenuniamente nasaun tomak.

**Ohin iha Timor-Leste mentalidade patriarkal sei iha nafatin no feto sira laiha asesu hanesan (ho mane sira) iha prosesu hola desizaun ninian. Se feto sira hetan rekursus tuir sira-nia kapasidade no se emansipasaun feto nia hetan atensaun boot iha dezvoltimentu nasional, entaun feto sira sei iha parte boot ida atu molda Timor-Leste ba jersaun loron-aban nian.**

FKSH, Organisational Brochure, 2006.

FKSH hametin nia relasaun ho organizasaun lubun ida husi grupu komunitariu ki'ik oan sira, Fundasaun Alola, Rede Feto, GAPI no organizasaun internasionál sira, hanesan YWCA. FKSH nia doador boot agora ne'e mak Canadian Catholic Organization for Development and Peace, ne'ebé hahú fó apoiu ba FKSH nia programa iha Same iha Setembru 2004. Terres de Hommes, organizasaun ida iha Holanda, ne'ebé tau matan ba ema ne'ebé laiha uma, uluk fó mós apoiu ba FKSH nia programa iha Dili. FKSH nia atividade sira seluk depende ba doasaun ki'ik oan sira ne'ebé nia hetan husi ema individual no grupu komunitariu sira ne'ebé halibur osan liu-liu iha Australia (hanesan Friends and Partners with East Timor, iha Brisbane), no ba apoiu ne'ebé doador sira fó ba projetu ida ka projetu sira ba tempu badak nia laran.

## **Programa**

Bainhira halo tiha nia inagurasaun iha 2002, FKSH hahú fahe roupa no hanorin grupu selesionadu sira iha Same kona-ba suku roupa. Inisiativa ida-ne'e dada grupu seluk nia interese iha distritu ne'e, tan ne'e atividade sira ne'ebe hahu hala'o iha same ikus mai sai hanesan programa pilotu iha distritu seluk. Hahú iha 2002 FKSH loke tan nia atividade ba distritu Aileu no Dili, daudaun ne'e nia fó atensaun liu-liu ba negósiu ki'ik oan sira iha distritu Same no Aileu (orsamentu ba programa Dili nian foin ramata). FKSH haree katak iha benefísiu boot se iha funsionáriu permanente ida ba projetu ne'e iha Same, no harii modelo komité ida ne'ebé nia representante mai husi membru comunidade lokál sira iha Same no Aileu. Komité ne'e sei asegura partisipasaun lokál iha FKSH nia atividade, tulun atu mantein (kaer-metin) transparénsia no akontabilidade no tulun FKSH hodi halo monitorizasaun no hola desizaun kona-ba apoiu ne'ebé mak atu fó ba grupu lokál sira.

Iha 2006, FKSH fo koñesementu ba programa ida kona-ba empréstimu (kreditu) ki'ik oan sira (micro loans) naran 'Revolving Loan Fund', ho objetivu atu fó osan uitoan ba grupu sira ne'ebé iha relasaun ho FKSH atu hahú ka dezvoltolve sira-nia negósiu. Liu tiha kontatu no treinamentu estensivu ho FKSH, grupu sira apresenta proposta negósiu nian. Se proposta ne'e hetan susesu, sira sei simu dólar limanulu (\$50) to'o atusida (\$100). No sira tenke selu fali funan ho juru nominal, dólar ida fulan ida. Grupu partisipante sira hatene katak se sira la selu fila osan ne'e, FKSH sei labele empresta osan ba grupu sira seluk ne'ebé iha relasaun diak ho sira ne'ebe empresta. Programa pilotu ida hetan susesu iha Same, grupu haat (4) ne'ebé partisipa iha programa ne'e selu kompletu sira-nia empréstimu. Programa ne'e ikus mai loke ba grupu sia (9) iha Same, grupu sira-ne'e selu sira-nia empréstimu to'o fulan Dezembru 2006. Ezemplu kona-ba negósiu ne'ebé hetan orsamentu husi programa ne'e inklui atividade kona-ba halo no faan artefatu (handicrafts), harii kios no resaurante ki'ik oan sira, no faan ikan no mós dosi.

Hahú nia formasaun to'o ohin, FKSH hala'o ona atividade oin-oin. Iha tinan tolu nia laran, FKSH halo servisu ho Fundasaun Alola hodi fó apoiu ba koperativa soru-tais sira iha distritu ualu (8). Koperativa sira ne'e kontinua simu treinamentu no asisténsia téknika kona-ba oinsá atu halo dezeńu no tais ho qualidade aas, hanesan karteira no roupa, no mós aumenta kuantidade produsaun produktu nian. FKSH fasilita mós edukasaun komunitária, liu-liu iha área jéneru ninian no HIV/AIDS, fó eskola no bolsa-estudu (scholarship) iha universidade no

eskola secundária ba labarik feto no feto-raan sira, no fó apoiu ba atividade kulturál liuhusi parseria ho grupu sira múzika tradisionál ninian.

### **Iha Dili nia Liur: Vizaun Badak ida kona-ba FKSH nia Servisu**

Membru FKSH kada fulan halo viajen ba Same vila hodi halo monitorizasaun no avaliasaun ba sira-nia parseiru komunitáriu ninia atividade, iha altura ne'e sira fó mós treinamentu. Iha Same, FKSH normalmente halo reuniaun ho representante sira husi grupu komunitáriu oin-oin, inklui reuniaun ida ho komité *'Revolving Loan Fund'* ninian no reuniaun jerál ida. Reuniaun hirak ne'e hala'o iha ambiente informal tan sorumutu ne'e hala'o deit bainhira memru FKSH halo vizita ba Same. FKSH sei hasoru mós ho grupu idaidak, soru-mutu ne'e baibain hala'o iha fatin ne'ebé grupu sira halo sira-nia atividade. Maioria grupu parseiru komunitáriu sira-ne'e hela iha Same vila no grupu balu hela iha sub-distrito Fatuberlihu no hala'o sira-nia atividade liu-liu iha merkadu lokál.

Grupusira iha Same halo atividade oin-oin, maibé liu-liu sira hala'o kios ki'ik oan sira no faan sasan spesífiku hanesan mina-rai, kamii, modo-tahan, dosi no roupa uzadu sira, iha merkadu. Grupusira-nia atividade seluk mak soru tais no faan tais, suku roupa, restaurante no servisu te'in nian, no faan Same nia kafé ba kompañia sira iha Dili. Iha jerál, grupusira-ne'e nia membru mai husi reinu ida ka husi relasaun família nian hafoin dada ba belun sira. Grupusira-ne'e hatene malu di'ak tanba sira hotu hela iha fatin merkadu.

Iha aspetu balu, grupusira-ne'e barak mak harii tiha ona molok sira halo kontaktu ho FKSH, maske bele iha mudansa iha sira-nia membru no atividade durante tempu ne'e. Grupusira-ne'e barak mak iha ona esperiénsia ho doador sira seluk, hanesan ONG sira, ajénsia sira Nasoens Unidas nian no programa departamentu governu sira. Iha jerál, esperiénsia sira-ne'e la'ós lao pozitivu. Lojikamente doador sira empresta osan ba grupu balu maibé sira nia relatóriu hateten katak grupusira-ne'e laiha abilidade atu halo manejamentu no supervizaun ba osan ne'e, no ikus mai rupu sira ne'e labele selu sira-nia tusan. Situasaun ne'e halo grupusira laran-taridu, moe no hetan presaun sosiál. Grupusira seluk iha esperiénsia uitoan liu kona-ba akompañamentu ka treinamentu husi doador sira, no senti katak sira-nia grupu la dezenvolve husi interasaun ne'e.

Grupusira iha interese boot tebes atu halo diferença klaru entre sira-nia esperiénsia ida uluk no esperiénsia ida agora ho FKSH. Sira laran-ksolok ho FKSH nia atensaun kontínuu no treinamentu ne'ebé nia fó iha tinan barak nia laran, no prefere prosesu ida neine'ik, gradual. Sira haree katak FKSH nia empréstimu ki'ik sira ajuda di'ak liu no adekuaudu liu ba grupusira-nia kondisaun duké empréstimu boot sira. Parese ke relasaun pesoál entre grupusira ho FKSH halo mós parte hanesan razaun ne'ebe haforsa parseria ne'e. Maske servisu iha Dili, FKSH bele mantén relasaun pesoál ida-ne'e, liu husi nia kometimentu kona-ba vizita fulan-fulan no liu husi prezensa funsionariu ida iha baze ne'ebé vizita grupusira pelumenus dala-ida semana ida.

FKSH nia parseria komunitária ida ne'ebe foin harii iha Aileu, ne'e inklui grupusira ne'ebé hela dook malu liu duké sira iha Same. Deolinda Mendoza mak membru-fundador koperativa *'Moris Rasik'* ninian, ne'ebé halo parte feto na'in lima. Deolinda deside harii koperativa ne'e ho nia belun feto sira ne'ebé hela besik nia. Hamutuk, sira halo servisu di'ak iha nia rai, faan modo-tahan oin-oin no hala'o kios ida iha luron-ibun. Ho FKSH nia tulun, Deolinda aprende hakerek letra no numeru, ne'ebé nato'on atu bele rejista loloos grupu nia atividade. Deolinda

hateten katak sira decide harii Moris Rasik tanba sira lakohi depende ba instituisaun governu ninian atu hadia sira-nia moris, maibé sira prefere kontrola rasik sira-nia moris.

Maske Moris Rasik nia membru sira fetu de'it, tuir observador ida nia haree katak servisu FKSH ninia dimensaun kona-ba jéneru ho grupu sira iha Same subtíl liu. Jeralmentesira-nia membru sira kompostu husi fetu no mane. Bainhira sira diskuti kona-ba sira-nia servisu ninia prosesu no rezultadu, sira la fó sai sira-nia hanoin kona-ba jéneru ka emansipasaun fetu nian. Ba FKSH, aprosimasaun ne'e tenki halo ho kuidadu no ho estratéjia. Fetu sira iha FKSH hateten katak atu halo influénsia ba mudansa loloos iha relasaun jéneru ninian, liu-liu iha komumidade sira iha Dili nia liur, tenki hili forma ida ne'ebé funsiona tuir situasaun real komumidade nian no tuir ritmu ne'ebe komumidade sira estabelese. Tuir FKSH nia haree, atu fetu sira hetan espasu, manaan konfiansa no hetan apoiu atu partisipa iha koperativa ki'ik oan sira, importante mane, família no komumidade sira envolve nafatin iha prosesu ne'e. Molok atu hasa'e gradualmente fetu nia envolvimentu, presiza komumidade tomak nia partisipasaun.

Grupulu balu iha Same halo parte liu-liu fetu sira ne'ebé hetan laran-brani atu harii sira-nia negósiu rasik tanba uluk sira envolve durante tempu balu iha sira-nia la'en sira-nia negósiu. Ezemplu ida mak koperativa 'Comite Cooperativa Halibur Maun-Alin (CCHM)' no 'Rahun Di'ak' iha Same. CCHM hala'o kios ida durante tempu balu, ho apoiu husi FKSH. Fetu sira-nia envolvimentu iha koperativa ne'e liu husi sira-nia la'en sira. Liu tiha tempu balu, fetu sira-ne'e decide atu harii sira-nia koperativa rasik hodi hahú restaurante ida no negósiu te'in nian. Fetu sira iha Rahun Di'ak haree ba negósiu restaurante nian hanesan oportunidade foun ida ne'ebé envolve servisu ne'ebé tuir sira-nia haree adekuaudu liu-liu ba fetu sira no hetan apoiu husi sira-nia la'en sira. Lalaok familia nian no tatalin natureza FKSH nia parseiru komunitáriu mak karik dada fetu barak iha Same atu envolve iha laran, duké koperativa formal sira.

## **Kontaktu**

Tel: (670) 724 1583 (Executive Director Gizela de Carvalho)  
Email: [fksh\\_timor@yahoo.com.au](mailto:fksh_timor@yahoo.com.au)  
Alamat: 6 Rua Combatantes, Vila Verde, Dili

*Husi: Trembath, Anna no Damian Grenfell, Mapa ba Lala'ok Buka Igualdade Jéneru: Atividade Ajénsia La Governamentál no Internasionál nian iha Timor-Leste, Globalism Institute, RMIT University, Dili, July 2007, ISBN 978-0-646-47770-1, pp. 36-39.*